Porównanie tłumaczeń Hioba 28:1

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Tak,\* dla srebra jest kopalnia\*\* i jest miejsce, gdzie oczyszcza się złoto.[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Tak, srebro ma swoje kopalnie i są miejsca, gdzie oczyszcza się złoto. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Doprawdy, istnieją złoża, *z których pochodzi* srebro, i miejsca, *gdzie* złoto się oczyszcza. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Mać w prawdzie srebro początki żył swoich, a złoto miejsce, kędy bywa pławione. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Ma srebro początki żył swoich i złoto ma miejsce, gdzie je spuszczają. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Istnieje kopalnia srebra i miejsce, gdzie płuczą złoto. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Tak! Są kopalnie srebra i miejsca, gdzie się płucze złoto. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Oto jest miejsce, skąd wydobywa się srebro, i miejsce, gdzie wypłukuje się złoto. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Są złoża, z których pochodzi srebro, jest miejsce, gdzie się czyści złoto. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Tak przecież istnieje kopalnia srebra i miejsce dla złota, gdzie się je oczyszcza. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Бо є місце срібла, звідки воно приходить, а місце золота, де воно очищується. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Srebro ma swą kopalnię, a złoto miejsce, gdzie je oczyszczają. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | ”Doprawdy, istnieje miejsce, gdzie można znaleźć srebro, i miejsce, gdzie poddają rafinacji złoto; |

1. 1) Tak, ּכִי , por. <x>10 18:20</x>. [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) kopalnia, מֹוצָא (motsa’), lub: wyjście, źródło. [↑](#footnote-ref-3)